

## Maren BAUDET-LACKNER

346, avenue Georges Clemenceau – 92000 Nanterre

☎ 01.80.46.06.66

📞 06.25.93.68.34

✉ [maren.baudet@gmail.com](mailto:maren.baudet@gmail.com)

30 ans, franco-américaine, de langue maternelle anglaise



## Traductrice et conceptrice-rédactrice français>anglais

### Traductions et publications

---

---

- Comte A. de Saint-Aulaire. *The Chronicles of the Forest of Sauvagnac*. Domaine des Etangs, 2015.

- Chris Constantini. *It's Never Too Late* (Versilio, 2014). Pour Susanna Lea Agency en vue de la vente des droits sur les marchés anglophones.

- Yannick Delpéch. *High-Flying Flavors: The Cuisine of Southwest France Goes Global*, Menu Fretin, 2012.

- Un grand nombre de rapports annuels, communiqués de presse, campagnes marketing, etc., particulièrement dans les domaines du luxe, de l'environnement et de la cosmétique (L'Oréal, LVMH, Filorga, Nuxe, Pernod-Ricard, Veolia).

- Expositions artistiques pour les musées parisiens (ex : « Les Bas-Fonds du Baroque », fév. 2015, « L'Opéra-Comique », mars 2015) et livres d'art (*La Double Touché-e*, Editions Archibooks, 2014).

### Expériences professionnelles

---

---

Sept. 2014-

Présent

#### Traductrice et conceptrice-rédactrice freelance

- Traduction littéraire (romans, mémoires historiques, livres d'art)
- Traduction et copywriting corporate (cosmétique, luxe, tourisme, restauration, stratégie, etc.)
- Traduction culturelle (expositions Paris Musées)

Janv. 2012-

Août 2014

#### Sémantis – Chef de projet traductrice

- Traduction et révision de traductions (fr>ang) pour un portefeuille d'entreprises du CAC 40 : magazines, argumentaires, rapports annuels, communication interne, marketing, communiqués de presse, brochures, un livre de cuisine, etc.
- Rédaction en chef (anglais), adaptation d'accroches, recherches créatives
- Gestion et suivi d'un réseau de traducteurs, concepteurs-rédacteurs et relecteurs

Juin 2011-

Déc. 2011

#### Éditions JC Lattès – Assistante des droits étrangers

- Rédaction et traduction : dossiers de presse, argumentaires
- Accompagnement d'auteurs anglophones : rendez-vous culturels, interprétation informelle
- Participation au comité de lecture : appréciation critique de manuscrits
- Etablissement des contrats de traduction

Août 2010-

Juin 2011

#### Yale University – Professeur de français

- Enseignement de la langue française à travers des œuvres littéraires et cinématographiques
- Création de supports pédagogiques et d'évaluation
- Suivi du progrès et des difficultés de chaque étudiant, conception de documents de soutien adaptés

Oct. 2006-

Août 2008

#### English Club, Promolangue, Berlitz – Formatrice en anglais

- Élaboration, choix et coordination de tous documents pédagogiques

### Formation

---

---

2008-2011

**M.Phil. (PhD ABD) – Yale University – Littérature française – Mention très bien**

2006-2008

**Master 1et 2 – Paris IV La Sorbonne – Littérature française et comparée – Mention très bien**

2002-2006

**BA – Tulane University – Double cursus Histoire et Littérature française – Mention très bien**